

L'EMPLOI DES PARTICULES DANS LES OEUVRES D'HIPPOCRATE

La question hippocratique, comme la question homérique, reste toujours posée : quelles sont, dans cette vaste collection rassemblée sous le nom d'Hippocrate, les oeuvres attribuables à un même auteur ?

Les hypothèses sur les parentés possibles ou probables entre diverses composantes de ce *corpus* sont basées pour la plupart sur des analyses de leur contenu. Il nous semble, pour notre part, qu'on aborderait avec utilité les investigations de type stylométrique également. C'est dans cet esprit que nous proposons d'examiner si l'emploi des particules serait capable de renforcer des hypothèses de regroupement déjà émises ou même d'en suggérer de nouvelles⁽¹⁾. Nous envisagerons le problème sous deux aspects : le choix des particules présentes dans les oeuvres et la fréquence de ce type de mots.

Distribution des particules selon les oeuvres

On relève 963 occurrences de 17 particules dans le *corpus* hippocratique⁽²⁾, dont l'établissement de la liste a déjà été justifié ailleurs⁽³⁾. Dans le tableau qui suit, nous incluons dans le dépouillement le nombre total de mots qui forment chaque oeuvre.

OEUVRE	N°	ἀρα	ἄρα	γε	γαῦν	δή	δῆθεν	δήπου	ἤ	ἤγουν	ἤρα	μήν	περ	που	τοι	τοιγά	τοιγαροῦν	τούν	TOTAL	NOMBRE DE MOTS
De l'ancienne médecine	1	1		18	2	15		4	1		1	1	1		1			1	46	5548
Des airs, des eaux et des lieux	2			1		2												2	5	7543
Pronostic	3			1		2							1						4	4935
Régime dans les maladies aiguës	4	2		23		15	1	1				7		1	2			1	53	6048
Appendice aux maladies aiguës	5					3							1	1					5	5323
Epidémies I	6			5		3									1				9	5590
Epidémies III	7			3		1													4	5200
Des plaies de tête	8			3	1	7							3						14	5036
Officine du médecin	9			1		1						1							3	2152
Des fractures	10	4		11	1	12	1					9	8		1			4	51	11214
Des articulations	11	5	1	22	1	22	4					27	7	2	2			2	95	21316
Du mochlique	12	2		1		1							1						5	4928
Aphorisme	13	1		2											1				4	7300
Serment I	14											1							1	248
La loi	15																			336
Epidémies II	16	1			2	3						9							15	5219
Epidémies IV	17			3		3					2	1							9	4310
Epidémies V	18			1	1	1					1	1	1						6	5553
Epidémies VI	19			2	1	3					4	2							12	5277
Epidémies VII	20	1		2	3	4					2								12	10439

OEUVRE	N°	ἄρα	ἄρα	γε	γαῖν	δή	δήθεν	δήπου	ἤ	ἤγουν	ἤρα	μήν	περ	που	τοι	τοιγάρ	τοιγαροῦν	τούων	TOTAL	NOMBRE DE MOTS
Des humeurs	21			1		1						1							3	2227
Prorrhétique I	22	1	13	31		1					25	1							72	2519
Prénotions coaques	23		18	13		2					17	3		1					54	12096
De l'art	24		1	15		8					6	1						4	35	2674
De la nature de l'homme	25			11		3							3					2	19	3886
Du régime salulaire	26					2							1						3	1343
Des vents	27	1		2		15		1				5						3	27	2711
De l'usage des liquides	28	12		1								1							14	1475
Des maladies I	29			2		4							1						7	7751
Des affections	30			2		1													3	7408
Des lieux dans l'homme	31			3		7							2						12	8474
De la maladie sacrée	32			4		3						1		1				1	10	4679
Des plaies	33			1		1				1					1				4	3325
Des hémorroïdes	34				1	1							1						3	897
Des fistules	35			1		1							1						3	1548
Du régime I	36			2	1	2							1						6	6357
Du régime II	37					2						1	1						4	6254
Du régime III	38					7													7	4700
Du régime IV ou des songes	39												1						1	2253
Des maladies II	40					1							6		4				11	12662

OEUVRE	N°	ἀρα	ἄρα	γε	γαῦν	διή	διήθεν	διήπου	ἤ	ἤγουν	ἤρα	μήν	περ	που	τοι	τοιγάρ	τοιγαροῦν	τούν	TOTAL	NOMBRE DE MOTS
Des maladies III	41	1		1									1						3	4948
Des affections internes	42	1		1	3	6			2		1	11	1				2		28	16116
De la nature de la femme	43												3	2					5	11732
Du foetus de sept mois	44			1		2						2		1					6	404
Du foetus de huit mois	45			3		3							5					1	12	2490
De la génération	46					1													1	1937
De la nature de l'enfant	47			1		22						2		1					26	7281
Maladies IV	48			4	1	16						2	6						29	9738
Des maladies des femmes I -a	49-a	1		5		7						1	4						18	22580
Des maladies des femmes I -b	49-b																			1204
Des maladies des femmes II	(92-109)			3	3	4			1			7	1					1	20	18404
Des femmes stériles																				
(Des maladies des femmes III)	51	1		2		3							2						8	6466
Les maladies des jeunes filles	52					1							1						2	452
De la superfétation	53			1		1								1					3	3367
De l'excision du foetus	54																			475
De l'anatomie	55					2													2	244
De la dentition	56					1													1	381
Des glandes	57												2		1				3	1767
Des chairs	58					2						1	9						12	3430
Des semaines	59			1									1	1				3	6	1806

OEUVRE	N°												TOTAL	NOMBRE DE MOTS						
		ἄρα	ἄρα	γε	γαῖν	διή	διήθεν	διήπου	ἤ	ἤγαυν	ἤρα	μήν			περ	που	τοι	τοιγάρ	τοιγαροῦν	τοῦν
Prorrhétique II	60	1		9		7							2	1	1				21	7563
Du cœur	61			1								1	1			1			4	1033
De l'aliment	62					1													1	1290
De la vision	63			1															1	783
De la nature des os	64						3					1							4	3324
Du médecin	65																1		1	1526
De la bienséance	66	1		2	1	3					1								8	1495
Préceptes	67			7		1					2							1	11	1347
Des crises	68																	1	1	1986
Des jours critiques	69					2						2						1	5	1292
Lettre du grand roi à Paetos	70																			96
Paetos au roi des rois, le grand Artaxerxès	71																1		1	278
Le grand Artaxerxès, roi des rois, à Hystanès, gouverneur de l'Hellespont	72																			69
Hystanès, gouverneur de l'Helles- pont, à Hippocrate, issu des Asclépiades	73																			48
Hippocrate, médecin, à Hystanès, gouverneur de l'Hellespont	74																			53
Hippocrate à Démétrios	75																			17
Hystanès, gouverneur de l'Helles- pont, au roi des rois, Artaxerxès	76																			46
Le grand roi des rois, Artaxerxès, aux habitants de Cos	77																			60
Réponse des habitants de Cos à Artaxerxès	78																			88
Le conseil et le peuple des Abdéritains à Hippocrate	79			1		1						1		1					4	490

OEUVRE	N°	ἄρα	ἄρα	γε	γαῖν	διή	διήθεν	διήπου	ἤ	ἤγγουν	ἤρα	μήν	περ	που	τοι	τοιγάρ	τοιγαροῦν	τοῖων	TOTAL	NOMBRE DE MOTS
Hippocrate au conseil et au peuple des Abdéritains	80			3		1													4	450
Hippocrate à Philopémen	81			1		1													2	350
Hippocrate à Dionysos	82			1										1					2	303
Hippocrate à Damagète	83			1		1		1						2					5	299
Hippocrate à Philopémen	84			1															1	349
Hippocrate à Cratéras	85	2																	2	513
Hippocrate à Damagète	86	1		11		1							1	1				1	16	2908
Démocrite à Hippocrate	87			1		1									1				3	258
Discours sur la folie	88																			290
Hippocrate à Démocrite	89																	1	1	170
Hippocrate à Démocrite sur l'helléborisme	90																			400
Hippocrate à son fils Thessalos	91					1													1	173
Démocrite à Hippocrate, sur la nature de l'homme	92					1													1	439
Conseil d'hygiène adressé par Hippocrate au roi Démétrios	93																			272
Décret des Athéniens	94												1						1	199
Discours à l'autel	95					1													1	201
Discours d'ambassade de Thessalos, fils d'Hippocrate	96			2		17							1	1	2	1			24	2836
Des remèdes	97					1													1	469
Serment II	98																			72
TOTAL		40	33	253	22	275	6	6	2	4	52	94	102	25	14	1	3	31	963	367814

Le choix des particules

L'ensemble de ce paysage nous paraît être dominé par quelques ouvrages où l'on aperçoit une fréquence plus élevée de particules : l'*Ancienne médecine* (n° 1), le *Régime dans les maladies aiguës* (n° 4), les *Fractures* et les *Articulations* (n° 10 et 11), le *Prorrhétique 1* et les *Prénotions coaques* (n° 22 et 23), l'*Art* (n° 24). Ces sept oeuvres à elles seules rassemblent 406 des 963 occurrences de particules, soit 42 %, avec à peine 17 % des mots du *corpus*.

On voit qu'entre le *Prorrhétique 1* et les *Prénotions*, seulement deux particules se trouvent dans un texte et non pas dans l'autre : une fois ἄρα et une fois πού. Il n'est pas utile de gloser sur cette ressemblance entre deux ouvrages dont l'un est la copie partielle ou l'original de l'autre⁽⁴⁾. En tout cas, tous deux se distinguent des autres morceaux de la collection par les fréquences de ἄρα/ἤρα, dont ils accaparent 73 des 85 occurrences.

Nous sommes beaucoup plus intrigué par le rapprochement qui semble s'établir entre l'*Ancienne médecine*, le *RMA*⁽⁵⁾, les *Fractures* et les *Articulations*. Partout on lit beaucoup de γε, de δή, de μήν et de περ, quoique l'*Ancienne médecine*, n'utilise μήν qu'une seule fois, il faut le noter. Dans les quatre livres aussi, emploi remarquable de ἄρα (FO : 0,29; FC : 0,08)⁽⁶⁾ et de τοι (6 des 14 occurrences de la collection) et même de τοίνυν (8 des 31 emplois du *corpus*). Quant à δή on ne le voit nulle part ailleurs que dans le *RMA*, les *Fractures* et les *Articulations*.

Nous résumerons les ressemblances les plus immédiates entre les quatre ouvrages dans un petit tableau, où nous indiquerons entre parenthèses les FO de chaque mot. Nous ajoutons l'*Appendice au RMA* à titre de comparaison, car il est d'une taille sensiblement égale à celle de l'*Ancienne médecine* et du *RMA*, et nous verrons

peut-être si le qualificatif *νόθα* lui est mérité.

TABLEAU 2 : Fréquence de 5 particules dans 5 traités hippocratiques

Traité	Nombre de mots	ἄρα	γε	δή	δήθεν	δήπου	μήν
Anc. méd.	5548	1 (0,18)	18(3,24)	15 (2,70)	0	4 (0,72)	1.(0,18)
RMA	6048	2 (0,33)	23(3,80)	15 (2,48)	1 (0,16)	1 (0,16)	7 (1,15)
App. RMA	5323	0	0	3 (0,56)	0	0	0
Fractures	11214	4 (0,35)	11(0,98)	12 (1,07)	1 (0,08)	0	9 (0,80)
Articul.	21316	5 (0,23)	22(1,03)	22 (1,03)	4 (0,18)	0	27 (1,26)
CORPUS		40 (0,10)	253(0,68)	275 (0,74)	6 (0,01)	6 (0,01)	94 (0,25)

Nos quatre oeuvres se groupent ainsi, soit toutes ensemble, soit deux à deux : *Ancienne médecine* et *RMA* d'une part, *Fractures* et *Articulations* de l'autre, et expulsent l'*Appendice au RMA*.

On ne saurait passer sous silence le discours inusité des *Vents* (n°27). Même s'il serait bien étonnant que ce discours soit du même auteur que l'*Ancienne médecine*, il montre tout à coup qu'il n'utilise pas d'autres particules que les quatre ouvrages considérés à l'instant. On y voit particulièrement *ἄρα* et *τούνυν*, et il est le seul endroit à part ces quatre où on lise *δήπου*. Les mêmes constatations, faut-il ajouter, sauf en ce qui a trait à *δήπου*, s'imposent pour l'*Art*. Nous n'oublierons pas d'examiner à nouveau ces sympathies entre les six textes.

Passons à d'autres cas. Les trois oeuvres apparentées par leur contenu aux *Fractures* et aux *Articulations*, à savoir *L'officine du médecin* (n° 9), *Les plaies de tête* (n° 8) et le *Mochlique* (n° 12), ne font voir aucune ressemblance importante entre eux ni avec ces deux grands traités.

Il est tout à fait remarquable que ni *Les airs, les eaux et les lieux* (n° 2), ni le *Pronostic* (n° 3) ne présentent d'affinités avec *l'Ancienne médecine* ou avec le *RMA*. Ce sont pourtant des productions qu'on attribue volontiers à Hippocrate⁽⁷⁾, sinon au même auteur⁽⁸⁾.

Les livres des *Epidémies* montrent, eux aussi, quelques caractéristiques intéressantes. Les livres I et III (n° 6 et 7) ne sont pas incompatibles l'un avec l'autre, en ce sens qu'à part un emploi de *που* dans *Epid. I*, ils se restreignent à de rares *γε* ou *δη*.

D'autre part, les cinq autres livres (n° 16 à 20) se ressemblent au premier coup d'oeil : les particules *μήν*, *γοῦν* et *ἦρα*, absentes des livres I et III y sont presque partout présentes⁽⁹⁾; dans les cinq, on lit rarement *γε* (FO : 0,26; FG : 30,5; FC : 0,71), rarement *δη* (FO : 0,45; FG : 1,00; FC : 0,77). Autrement, trois seuls emplois de deux autres particules différencient ces livres : un *περ* dans *Epid. V* (n°18) et un *ἄρα* dans *Epid. II* (n° 16) et dans *Epid. VII* (n° 20).

Si on pousse un peu plus loin, on s'aperçoit que la fréquence d'une particule qui semble être sensible à des variations stylistiques : *μήν*⁽¹⁰⁾, est 12 fois présente dans les livres II, IV et VI des *Epidémies*, mais une seule fois dans les deux autres⁽¹¹⁾.

Ces cinq livres formeraient ainsi un bloc assez homogène si on les compare à *Epid. I* et *III*, mais à l'intérieur deux sous-groupes s'y profileraient : *Epid II, IV, VI* et *Epid. V, VII*.

Un fait est curieux : une particule peu employée dans le *corpus*, ἄρα (40 occurrences) se rencontre 2 fois dans ces cinq livres d'*Epidémies*, jamais dans *Epid.* I et III, mais 12 fois dans le groupe *Anc. médecine, RMA, Fractures et Articulations*. Pour sa part, γούν, dont on compte 22 emplois dans le corpus, en a 7 dans les 5 livres d'*Epidémies*, aucun dans *Epidémies* I et III, mais 4 dans l'*Ancienne médecine, Fractures et Articulations*. Enfin, ἦρα, mis à part les *Prénotions ...* et le *Prorrhétique I*, ne se lit pas ailleurs dans la collection que dans l'*Ancienne médecine* (1 fois) et dans nos 5 livres d'*Epidémies* (9 fois).

Bref, *Epidémies* I et III se distingueraient de deux autres groupes d'oeuvres, tandis que les 5 autres livres d'*Epidémies* présenteraient des ressemblances non négligeables avec le groupe *Anc. médecine, RMA, Fractures et Articulations*.

Un groupe bien connu est celui de *Génération - Nature de l'enfant - Maladies IV* (n° 46, 47, 48). Les deux derniers ouvrages sont assez comparables entre eux à première vue : l'un compte 26 particules en 7281 mots (FO : 3,57; FG : 3,85; FC : 2,59), l'autre 29 en 9738 mots (FO : 2,97; FG : 3,95; FC : 2,61). Mais comment se fait-il que dans la *Génération*, on ne voie qu'une seule particule en 1937 mots et que l'indice de la fréquence observée (FO) soit en conséquence si différent (FO : 0,51; FG : 3,91; FC : 2,62) ? La diminution du nombre de particules ne provient pas en tout cas de caprices d'éditeurs, puisque nous suivons pour les trois oeuvres, le texte de R. Joly. Rappelons plutôt une remarque de Littré à propos de *Maladies IV*, 45, notant une "très grande ressemblance avec les explications du troisième livre du *Régime*; il se pourrait que les deux écrits fussent de la même main"(12).

Amenons d'autres faits : 22 emplois de particules sur un total de 26 dans *Nature...* et 16 sur 29 dans *Maladies IV* viennent de δή, tandis que 7 emplois sur 7 dans

le *Régime III* (n° 38) viennent également de $\delta\eta$! Dans le corpus, la proportion de $\delta\eta$ par rapport aux autres particules est de 1 : 2,5 dans *Nature ...*, elle est de 1 : 0,18, dans *Maladies IV*, de 1 : 0,81, dans *Régime III* de 7 : 0. Ces trois livres ont donc des proportions inverses de celles du *corpus*. A l'opposé, ce même rapport est de 1 : 2 dans *Régime I*, et 1 : 1 dans *Régime II* et de 0 : 1 dans *Régime IV*.

Un autre ensemble d'ouvrages mérite quelque attention : celui qui est constitué par les *Maladies des femmes*, I, II, III (n° 49, 50, 51) ainsi que *Maladies des jeunes filles* (n° 52). Nous nommons quatre textes, mais nous considérons, nous aussi, qu'on doit distinguer *Mal. des femmes I*, 1-91 du reste de ses chapitres 92 à 109. Les cinq oeuvres ainsi délimitées présentent un total de 47,902 mots, dont 48 sont des emplois de particules, et ils offrent des aspects non sans surprises.

D'abord, *Maladies ...* 1-91 contient 18 particules en 22,580 mots, *Maladies ...* 92-109 aucune en 1204 mots. Ces derniers chapitres étaient pourtant suffisamment longs pour glisser quelques particules dans leur vocabulaire, puisque *Mal. des jeunes filles*, par exemple, en a 2 en 452 mots (FO : 4,42). Mais ce raisonnement ne nous paraît pas valable. En effet, les particules se distribuent de façon assez discontinue dans *Maladies ... I* puisqu'on les trouve dans les chapitres 1, 2, 3, 4, 9, 11, 12, 16, 32, 33, 41, 61, 63, 66, 75, 78. Entre le dernier emploi et la fin du chap. 91, il reste environ 3000 mots, dont aucun n'est une particule. S'il est entendu que les chap. 92-109 sont d'une oeuvre différente, on ne saurait exclure toutefois qu'ils soient du même auteur, qui, cessant l'emploi de particules pendant 3000 mots, pourrait bien faire de même dans 1200 autres mots.

Les trois traités les plus volumineux fournissent passablement de matière à l'analyse, et l'on voit tout de suite que *Maladies ... I*, 1-91 (FO : 0,79; FG : 2,05;

FC : 2,73), *Maladies ... II* (FO : 1,08; FG : 1,97; FC : 2,69) et *Maladies ... III* (FO : 1,23; FG : 1,89; FC : 2,64) ont tous trois une fréquence d'emploi de particules inférieures aux autres oeuvres du même genre, celui que nous appelons les ouvrages appliqués, et du *corpus* également. Cependant, cette fréquence est sensiblement plus basse dans *Maladies ... I* que dans les deux autres livres.

Une différence apparaît encore dans le choix des mots. A part un *μήν*, on rencontre, dans *Maladies ... I*, les mêmes particules que dans *Maladies ... III*, c'est-à-dire *ἀρα*, *γε*, *δή* et *περ*; à ceux-ci *Maladies ... II* ajoute *γοῦν*, *ἤγουν*, *που* et *τοίνυν*. Somme toute, *Maladies ... II* et *III* se rapprochent par la fréquence d'emploi des particules (1,08 et 1,23) et se séparent par leur choix; les différences sont du même ordre entre *Maladies II* et *I*, tandis que *Maladies ... I* et *III* se rapprochent par le choix des mots (seul un *μήν* les sépare) mais s'éloignent par la fréquence relative (0,79 par rapport à 1,23).

A examiner les choses dans les détails, nous serions porté à voir dans les cinq textes comparés cinq ouvrages d'origine différente. Si on les confronte ensuite au groupe de *Nature de l'enfant - Maladies IV*, il ressort que la fréquence relative (FO) est 2 ou 3 fois plus élevée dans ceux-ci que dans *Mal. des femmes 1-91*, *II* et *III*, est 6 ou 7 fois plus élevée que dans *Génération*.

Quand nous parcourons le reste du tableau de la distribution générale des particules, aucun autre rapprochement ne nous paraît s'établir au premier coup d'oeil entre les traités médicaux.

Mais l'examen du problème dans la section "lettres" n'est pas sans intérêt. En effet, les 9 pièces de l'épisode "Hippocrate et le Grand Roi" (n° 70 à 78) ne contiennent en tout et partout qu'un maigre *τοιγάρον* en 755 mots. De son

côté, le groupe des 14 morceaux formant l'histoire de "la folie de Démocrite" (n° 79 à 92) produit 42 particules en 7392 mots. Cela confirme l'impression que nous retirons de la lecture, à savoir que ces deux ensembles sont le fait de deux auteurs ou groupes d'auteurs différents.

Fréquence des particules

Nous avons considéré jusqu'ici des correspondances entre les mots eux-mêmes, d'une oeuvre à l'autre. Nous examinerons maintenant la fréquence des particules par rapport à l'ensemble des autres mots de chaque oeuvre.

Pour ne pas alourdir la discussion, nous ferons abstraction des morceaux qui ne contiennent aucune particule. Cette excision enlèvera la *Loi* (n° 15), le *Serment II* (n° 98) et la seconde partie des *Maladies des femmes* : les chapitres 92-109 (n° 49), ce qui ne nuira pas à notre étude, puisque la critique et la simple lecture ne soupçonne pas de parenté ni entre ces pièces ni avec d'autres oeuvres du *corpus*⁽¹³⁾. On enlève du même coup aussi toutes les lettres de l'épisode "Hippocrate et le Grand Roi", sauf celle de Paetos à Artaxerxès (n° 71), deux lettres de l'épisode de "la folie de Démocrite" (n° 88 et 90) et la lettre d'Hippocrate à Dramatrios (n°93). A propos, nous soulignons que ce détail encore confirme notre hypothèse voulant que nous ayons affaire à deux groupes principaux de lettres. Nous ferons remarquer de plus que les pièces du groupe "Hippocrate et le Grand Roi" sont toutes très courtes (94 mots en moyenne), celles sur la "folie de Démocrite" étant sensiblement plus longues, avec 528 mots en moyenne.

Dans les 83 textes qui restent, la proportion des particules par rapport à l'ensemble des mots varie, d'un endroit à l'autre, entre 0,004% et 2,85% : écart relativement étendu. Cette distribution risque d'être distordonnée par les morceaux très courts,

aussi éliminerons-nous par prudence ceux qui comprennent moins de 500 mots environ.

Nous remarquons en effet que, dans la répartition même du total des mots par oeuvre, il existe des paliers : 34 pièces comptent 513 mots ou moins, 2 ont environ 800 mots (les *Hémorroïdes*, n° 34, et la *Vision*, n° 63); nous passons ensuite à des dimensions de l'ordre de 1300 à 1500 mots (les *Jours critiques*, n° 69; les *Préceptes*, n° 67; l'*Usage des liquides*, n° 28).

Comme il existe un grand nombre de textes d'environ 500 mots ou moins et que dans de tels endroits, la différence d'une ou deux particules de plus ou de moins fait varier considérablement la proportion relative de tels mots, nous ne les garderons pas non plus.

Dans notre seconde opération, nous éliminerons en conséquence tout ce qui forme les "lettres, discours et décrets", sauf l'épître d'Hippocrate à Damagète (n° 83) et le discours de Thessalos. Parmi les oeuvres médicales, en plus des trois qui ne contiennent pas de particules, nous enlèverons, du même coup, cinq opuscules : l'*Anatomie* (n° 55), les *Maladies des jeunes filles* (n° 52), le *Serment I* (n° 14), la *Dentition* (n° 56) et le *Foetus de 7 mois* (n° 44).

Les données provenant des 64 ouvrages retenus seront maintenant groupées dans un tableau où la donnée appelée "proportion des particules" est le résultat, en pourcentage, de la division du total des occurrences de particules dans un texte par le nombre total de mots de ce texte.

TABLEAU 3 : Importance relative des particules dans 64 oeuvres hippocratiques.

N° d'ordre		Proportion de particules	N° d'ordre		Proportion de particules
22	Prorrhétique I	2,858 %	6	Epidémies I	0,161
24	Art	1,308	38	Régime III	0,149
27	Vents	0,995	31	Lieux ds l'hom.	0,141
28	Us. liquides	0,949	9	Off. du médecin	0,139
4	RMA	0,876	21	Humeurs	0,134
96	Thessalos	0,846	63	Vision	0,127
1	Anc. méd.	0,829	51	Mal. femmes III	0,123
67	Préceptes	0,816	33	Plaies	0,120
86	A. Damagète	0,550	64	Nature des os	0,120
66	Bienséance	0,535	* 20	Epidémies VII	0,114
25	Nat. homme	0,489	18	Epidémies V	0,108
45	F. 8 mois	0,481	* 50	Mal. femmes II	0,108
* 10	Fracture	0,454	12	Mochlique	0,101
* 23	Prénotions co.	0,446	36	Régime I	0,094
* 11	Articulations	0,445	5	Appendice RMA	0,093
61	Coeur	0,387	29	Maladies I	0,090
69	Jours crit.	0,386	53	Superfétation	0,089
47	Nat. enfant	0,357	* 40	Maladies II	0,086
58	Chairs	0,349	3	Pronostic	0,081
34	Hémorroïdes	0,334	* 49	Mal. femmes I,1-91	0,079
59	Semaines	0,332	62	Aliment	0,077
48	Maladies IV	0,297	7	Epidémies III	0,076
16	Epidémies II	0,287	2	Airs, eaux, lieux	0,066
8	Plaies de tête	0,278	65	Médecin	0,065
60	Prorrhétique II	0,277	37	Régime II	0,063
19	Epidémies IV	0,227	41	Maladies III	0,060
26	Régime salut.	0,226	13	Aphorismes	0,054
32	Mal. sacrée	0,213	46	Génération	0,051
17	Epidémies IV	0,209	68	Crises	0,050
35	Fistules	0,193	39	Régime IV	0,044
42	Affections int.	0,173	* 43	Nat. femme	0,042
57	Glandes	0,169	30	Affections	0,040

Il nous semble qu'une coupure existe ici encore : les oeuvres qui se classent dans les huit premières places montrent une fréquence de particules se situant à près de 1% jusqu'à près de 3%. Les 56 autres textes affichent un résultat de 1/2 de 1% et moins.

On ne s'étonne pas de voir certains ouvrages se classer parmi les huit premiers; toutefois, trois d'entre eux prennent du relief. Ainsi, *l'Art* et les *Vents* se révèlent-ils être des essais particulièrement abondants en particules. Quant au livre des *Préceptes* (n° 67), qui ne compte que 1347 mots, il ferme le groupe privilégié grâce surtout à 7 emplois de $\gamma\epsilon$ pour 11 occurrences de particules. Cela ne permet guère de conclure autrement qu'à un penchant pour $\gamma\epsilon$ chez son auteur.

A l'inverse, le recueil des *Aphorismes* ne laisse pas de nous étonner avec ses 4 emplois de particules parmi 7300 mots. Nous nous attendions à plus, sous l'influence sans doute de l'idée préconçue que nous avons de ce genre d'oeuvres.

Il faut se servir avec prudence du reste du tableau, car nous avons souvent affaire, dans le nombre absolu de particules par oeuvre, à des données peu abondantes. Le cas des *Préceptes* serait un bon exemple à amener : il serait aventureux de monter en épingle son rang, le huitième dans le groupe, car celui-ci provient, somme toute, de 11 mots sur 1347.

Il se produit ailleurs d'heureuses surprises. *Fractures* (n° 10) et *Articulations* (n° 11) sont tout à fait voisines. Le *RMA* (n° 4) et *l'Appendice au RMA* (n° 5) sont très éloignés l'un de l'autre, à cause de rapports de 0,876 pour l'un et de 0,093 pour l'autre : le *RMA* utilise en moyenne 10 fois plus de particules que *l'Appendice*. En revanche, le rapport du *RMA* est très proche du 0,82% de

l'Ancienne médecine. Les livres II, IV et VI des *Epidémies* (n° 16, 17 et 19) produisent des rapports de 0,287, 0,209 et 0,227 respectivement, alors que ceux des livres V et VII (n° 18 et 20) se situent à 0,108 et 0,114. Dans tous ces groupes des écarts très restreints confirment ce qu'on croit généralement sur l'unité ou non d'auteur.

D'autres ouvrages censément parents ont des comportements très différents. Le cas le plus bénin est peut-être celui des *Epidémies* I et III (n° 6 et 7), dont les proportions s'établissent à 0,161 et 0,076. Mais, comme le Tableau 1 le montre, les différences dans le choix lui-même des particules sont si minces qu'elles permettent d'oublier un écart qui n'est pas énorme.

A ce propos, nous notons que, parmi les quatre livres du *Régime*, le troisième affiche une fréquence sensiblement plus haute que les trois autres. Le manque de conformité de ces quatre parties d'un ouvrage qu'on tient pourtant pour homogène soutient la comparaison avec celui des *Epidémies* I et III.

A leur tour, les *Hémorroïdes* (n° 34) et les *Fistules* (n° 35) montrent des proportions de 0,334 et de 0,193 avec chacun 3 particules en tout. Comme ces ouvrages ne sont pas très longs (897 mots pour l'un et 1548 pour l'autre), on ne saurait avancer de suggestions solides : une particule de plus ou de moins dans l'un des textes produirait des données très ressemblantes.

La scission devient plus sensible dans deux oeuvres dont l'homogénéité est fort débattue : *Nature de l'homme* (n° 25) et *Régime salulaire* (n° 26); le premier montre une proportion de 0,489 particules, alors qu'elle est de 0,226 dans le second. Cette différence vient en réalité du fait que $\gamma\epsilon$, employé 11 fois dans

Nature de l'homme, est totalement absent du *Régime salulaire*. Ce n'est sûrement le choix de l'élément qui joue ici, car nous suivons dans chaque cas le texte établi par J. Jouanna⁽¹⁴⁾ L'excentrique parmi les deux n'est cependant pas le *Régime ...*, dont la moyenne de 0,226 est très près de celle de 0,261, qui vaut pour tout le *corpus*. De fait, on voit dans le Tableau 3 que le *Régime salulaire* se place au 27e rang sur 64, près du centre de la distribution, et *Nature de l'homme* au onzième. De plus, le nombre d'occurrences de particules dans *Nature...* est de 19, total relativement élevé, et celui du *Régime salulaire* n'est que de 3 occurrences. On ne saurait donc penser qu'une ou deux particules de plus ou de moins aplaniraient la différence, et nous devons conclure que les deux pièces se distinguent l'une de l'autre par leur fréquence d'emploi des particules.

Nous avons examiné plus haut la différence qui existe entre *Génération* (n° 46) avec son occurrence unique d'une particule, et *Nature de l'enfant - Maladies IV*. Nous avons rapproché aussi ces deux derniers traités du *Régime III*, à la suite d'une suggestion de Littré. L'importance relative des particules à son tour se résume de la façon suivante dans les 7 ouvrages discutés :

* <i>Génération</i> :	0,051 %	* <i>Nature de l'enfant</i> :	0,357
* <i>Régime I</i> :	0,094	* <i>Maladies IV</i> :	0,297
<i>Régime II</i> :	0,063	<i>Régime III</i> :	0,148
<i>Régime IV</i> :	0,044	* essai	

Le troisième livre du *Régime* est celui des quatre qui tend le plus vers *Nature ... - Maladies IV*, ce qui nous pousse à admettre que Littré avait vu juste, une fois de plus.

Dans un autre groupe, celui de *Maladies des femmes I, II et III* (n° 49, 50, 51),

la fréquence des particules varie peu, puisqu'elle est, dans l'ordre, de 0,079, de 0,108 et de 0,123.

Nous ne manquerons pas de souligner à quel point les *Airs ...* (n° 2), le *Pronostic* (n° 3) et l'*Appendice au RMA* (n° 5) se contentent de fréquences très basses : 0,066, puis 0,081 et 0,093% respectivement. A l'opposé, l'*Ancienne médecine* (n° 1), le *RMA* (n° 4) et *Fractures - Articulations* se classent dans les premiers rangs du tableau.

Par la fréquence relative des particules, l'*Officine du médecin* (n° 9) et le *Mochliques* (n° 12) se situent près l'un de l'autre avec des résultats de 0,139 et de 0,101% et du même coup tendent à s'éloigner du 0,278% des *Plaies de tête* (n° 8).

Les livres des *Maladies I, II et III* (n° 29, 40, 41), qui montraient un choix de particules différent pour chacun, ont toutefois en commun une basse fréquence relative; celle-ci est de 0,090 et de 0,086 et de 0,060%.

CONCLUSION

A- Remarques générales

Ce survol des particules dans le *corpus* des oeuvres attribuées à Hippocrate nous a permis de dégager quelques faits de portée générale pour ce *corpus*; nous les rappelons :

- 1) Nous avons recensé 963 occurrences de particules réparties entre 17 mots différents.

- 2) Les deux particules de beaucoup les plus fréquentes sont, dans l'ordre, *δή* puis *γε*; assez loin derrière, viennent *περ* et *μήν*; les 14 autres mots retenus montrent une fréquence variant entre 1 et 40 occurrences.
- 3) La proportion des particules par rapport aux mots d'autres catégories se fixe à 0,26%.
- 4) On pourrait dire qu'il y a "beaucoup de particules" dans une oeuvre lorsque leur proportion se situe autour de 1% ou plus de tous les mots de cette oeuvre. Huit textes de la collection entrent dans cette classe.
- 5) Les particules ne se répartissent pas également d'une oeuvre à l'autre. Chez certains auteurs, l'arrivée d'une particule est pour ainsi dire l'effet d'une distraction, telles les 5 particules en près de 12.000 mots dans *Nature de la femme*.

B- Résultats pour l'homogénéité du corpus

Les particules nous ont permis de parcourir toute la collection hippocratique et de commenter plus ou moins longuement une soixantaine de ses morceaux. Dans notre désir de grouper ou de dissocier les composantes de ce *corpus*, nous nous disons que les particules constituent un élément subtil de la stylistique. En conséquence, l'usage de ces mots chez un même auteur, tant dans le choix qu'il en fait que dans la fréquence avec laquelle il les emploie, devrait être constant, sinon ressemblant dans ses oeuvres. Nous croyons avoir montré à ce propos que le genre littéraire exerçait une influence sur la fréquence d'apparition des particules⁽¹⁵⁾. Compte tenu de ces trois aspects : choix, fréquence et genre littéraire, nous pensons obtenir quatre types de résultats, que nous allons classer dans les lignes qui viennent,

en ne rapportant que les cas qui nous paraissent être les plus clairs. Il va de soi que nous gardons à l'esprit les grandes hypothèses de classement admises par l'ensemble des hippocratisants, telles que le fait que certains ouvrages sont des compilations, des résumés ou des extraits d'autres livres; aussi, que l'ensemble des écrits non-médicaux (classés sous les numéros 70 à 96 et 98) doivent être considérés jusqu'à preuve du contraire comme n'ayant pas de parentés d'auteurs avec les autres pièces du *corpus*.

1) Cas notables

Certains ouvrages se sont signalés individuellement à un moment ou à l'autre :

- les *Aphorismes* contiennent très peu de particules, le livre de *La nature de la femme* encore moins;
- au contraire, le traité *Des chairs*, le second *Prorrhétique* et les *Préceptes* utilisent relativement beaucoup de particules;
- le traité *De l'art* et celui *Des vents* sont ceux des ouvrages non-collectifs où la proportion des particules est la plus élevée; ils présentent des points communs l'un par rapport à l'autre, mais accusent des différences plus substantielles encore;
- parmi les ouvrages dits apocryphes, c'est dans le *Discours* de Thessalos qu'on lit le plus souvent des particules.

Si nous en jugeons par les éléments que nous croyons trouver dans notre étude, nous disons que ces huit oeuvres doivent être attribuées à huit écrivains différents.

2) Cas obscurs

Nous ne disposons pas de renseignements suffisants pour affirmer la parenté

unique de certains groupes de traités, bien qu'en les lisant on retire l'impression qu'ils sont des mêmes auteurs. Cette position vaut pour les groupes :

- *Hémorroïdes* et *Fistules*;
- *Epidémies I* et *Epidémies III*;
- *Régime I, II, III, IV*;
- *Foetus de 7 mois* et *Foetus de 8 mois*;
- *Affections* et tout autre ouvrage (*Maladies I, 1-91*, par exemple).

3) Oeuvres dissociées

Plusieurs morceaux de la collection ont été rapprochés par un ou la plupart des hippocratisants. Mais le jeu des particules établit une différence entre eux, comme entre *Les airs, les eaux et les lieux*, et l'exposé sur *La maladie sacrée*, deux oeuvres qui présentent par ailleurs tant de points de sympathie mutuelle. Ceci contredit Pohlenz notamment⁽¹⁶⁾, quoique les opinions d'éminents hippocratisants s'opposent sur la question de l'identité d'auteur⁽¹⁷⁾.

Pour sa part, *La nature de l'homme* se dissocie assez nettement du *Régime salubre* à la fois par la fréquence de ses particules, par celle de $\gamma\epsilon$ en particulier, et aussi par leur variété.

L'*Appendice* au *RMA* n'offre pour ainsi dire pas de points communs avec le *RMA*.

La soi-disant correspondance entre Hippocrate et le Grand Roi se distingue clairement des 19 morceaux qui forment l'épisode de "la folie de Démocrite".

Les livres des *Fractures* et des *Articulations* ne présentent à peu près aucune ressemblance avec les trois ouvrages qui forment avec un ensemble naturel : *Les plaies de tête*, *l'Officine du médecin* et le *Mochlique*. A leur tour, ces trois livres paraissent bien affecter des comportements différents entre eux.

De la même façon, *l'Ancienne médecine* et le *RMA* ont fait montre de divergences considérables à la fois avec *Les Airs ...* et avec le *Pronostic*. Ce cas est intéressant : *l'Ancienne médecine* et le *RMA* appartiennent à deux genres différents, mais on a vu à quel point leur comportement était analogue. *Les airs ...* et le *Pronostic* de leur côté n'ont en commun que la pauvreté de leurs particules, alors qu'ils sont tous deux des essais, comme l'est aussi *l'Ancienne médecine*. Le *RMA* franchit donc la barrière des genres et met encore mieux en lumière l'opposition entre *l'Ancienne médecine* et le couple de passage *Airs ... Pronostic*.

Nous avons déjà analysé ailleurs de façon détaillée les caractéristiques complètement opposées de *l'Ancienne médecine*, des *Airs ...* et des *Epidémies II* (18).

Nous notons également que le groupe *Génération - Nature ... -Maladies IV* s'oppose dans l'ensemble au groupe *Maladie des femmes I, II et III* et *Maladies des jeunes filles*. Ajoutons à ce propos que le livre *De la Génération* s'harmonise plutôt mal avec ceux de *Nature de l'enfant* et de *Maladies IV*. Avec la vue générale que nous avons obtenue des particules dans le *corpus*, ce qui frappe le plus c'est l'unique occurrence de particule qu'on relève dans la *Génération* et les 55 des deux autres livres mis ensemble.

Nous avons distingué *Maladies des femmes I*, 1-91 de son *Appendice* (92-109), et l'on a pu voir que l'absence de particules dans le second n'interdit pas une parenté avec le premier.

Les livres I, II et III des *Maladies des femmes* ne sont pas sans ressemblances entre eux, surtout les livres I et III. Le second livre est pour sa part beaucoup plus varié, si on applique ici les mêmes critères qu'à toutes les autres pièces du *corpus*, ils nous interdisent de le juger congruent aux deux autres.

4) Oeuvres rapprochées

L'emploi des particules par les auteurs de la collection hippocratique a mis en évidence des habitudes stylistiques parfois semblables, parfois ayant moins de netteté. En jugeant des résultats que nous proposons, il faut garder à l'esprit que nous rapprochons des oeuvres où les particules sont fréquentes. Cette abondance relative nous paraît fournir un terrain plus sûr que l'absence de tels mots. Nous avancerions à ce propos l'hypothèse suivante, bien que, à notre connaissance, elle n'ait pas été confirmée : il y a plus de chances de voir un écrivain abandonner pour un certain temps une habitude de style que de voir deux écrivains aboutir à deux ensembles d'habitudes stylistiques semblables.

Ce principe nous a amené à penser, quoique les indices ne soient pas des plus nombreux, que trois divisions s'établissaient dans les oeuvres "apocryphes" :

- a) l'épisode "Hippocrate et le Grand Roi" (lettres 1 à 9);
- b) la "conférence et entrevue d'Hippocrate et de Démocrite", pour employer les mots de Marcellin Bompard⁽¹⁹⁾ (lettres 10 à 20) sauf le *Discours sur la folie* et la lettre *Sur l'helléborisme*;
- c) le discours de Thassalos.

Nous ne disposons pas de renseignements valables pour aborder les cinq autres pièces de cette partie du *corpus*. Une telle fragmentation en trois sous-ensembles contredit en tout cas l'opinion de Diels, qui attribuait toutes les pièces apocryphes,

sauf les trois dernières (le *Décret*, le *Discours à l'autel* et le *Discours de Thessalos*) à un même auteur, qu'il situait d'ailleurs au 1er siècle ap. J.-C.⁽²⁰⁾. Elle concorde encore moins avec celle de H. de Ley, qui attribue à une même personne l'épisode d'Artaxerxès et les huit premiers morceaux de l'épisode de Démocrite⁽²¹⁾.

On a vu que les *Epidémies* II, IV, V, VI et VII formaient un groupe assez homogène, quoique le deuxième livre ne s'y sentait pas vraiment à l'aise. En revanche, *Epidémies* V et VII constituent une paire plus naturelle et *Epidémies* II, IV et VI un trio plus harmonieux.

Nature de l'enfant et *Maladies IV* vont bien ensemble; quant à l'exposé sur la *Génération*, il se rapproche plutôt du troisième livre du *Régime*.

Le *Prorrhétique I* et les *Prénotions de Cos* se ressemblent comme des frères, mais avec une différence majeure : les *Prénotions* sont 5 fois plus volumineuses que le *Prorrhétique* (12096 mots par rapport à 2519). Pourtant, elles contiennent moins de particules que lui (54 contre 72). Il resterait à examiner dans le détail le mode de transfert des propositions du *Prorrhétique* (et d'autres oeuvres du *corpus*) vers les *Prénotions* ou inversement pour décrire avec précision ce phénomène.

Quant au *Pronostic*, s'il a été influencé lui aussi par le transfert, il l'a été comme les *Prénotions*, car il ne compte que 4 particules⁽²²⁾.

Viennent enfin les quatre ouvrages qui nous ont le plus étonné : *L'Ancienne médecine*, le *Régime dans les maladies aiguës*, les *Fractures* et les *Articulations*. Pour tous les aspects que nous avons retenus, tous quatre ont montré des caractéristiques à la fois remarquablement semblables de l'un à l'autre, et différentes de celles de toutes les autres pièces de la collection. Mentionnons que V. di Benedetto croyait que

l'auteur de *l'Ancienne médecine* était influencé par les idées du *RMA* ⁽²³⁾.

Considérations finales

Il y aurait une énorme bibliographie à rapporter si l'on voulait comparer les résultats que nous avons obtenus avec les opinions que les hippocratiseurs ont avancées. Il nous semble en tout cas que les rapprochements et les exclusions qui se sont établis concordent assez bien avec les impressions qu'on retire de la lecture du *corpus*. Il reste que nous devons rappeler deux cas difficiles que nous créons : d'abord, il nous apparaît que *Nature de l'homme* et *Régime salubre* sauraient difficilement venir de la même main. Puis, il nous semble, malgré tout, peu croyable que *Génération* ne soit pas du même auteur que *Nature de l'enfant* et *Maladies IV*.

Pour terminer, s'il existe à nos yeux une évidence provenant de l'emploi des particules dans la collection hippocratique, c'est la similitude qui s'établit entre quatre oeuvres : *l'Ancienne médecine*, le *Régime dans les maladies aiguës*, les *Fractures* et les *Articulations*, la parenté est encore plus forte entre les trois derniers de ces ouvrages. Et les quatre ensemble montrent des sympathies avec le groupe des *Epidémies*, mais en excluant les premier et troisième livres.

EXCURSUS

On ne nous a vu nulle part, tout au long de cette étude, faire mention des *Observationes de usu Particularum in libris qui vulgo Hippocratis nomine circumferuntur* de H. Kühlemein⁽²⁴⁾. C'est pourtant de cette oeuvre que nous est venue l'idée et le mot d'un *excursus*. Dans cette importante étude, l'éditeur d'Hippocrate retient 29 textes : les *Airs ...*, les *Plaies de tête*, le *RMA*, les *Epidémies I*, II, III, IV et VI, les *Aphorismes*, les *Humeurs*, les *Prénotions de Cos*, le *Prorrhétique I*, le *Pronostic*, la *Maladie sacrée*, la *Nature de l'homme*, les *Lieux dans l'homme*, le *Régime salubre*, les *Vents*, les *Maladies I*, II, III, les *Affections internes*, les *Fractures*, l'*Officine du médecin*, le *Médecin*, le *Serment*, la *Loi*, l'*Ancienne médecine*.

A travers ces livres, Kühlemein recherche autant les conjonctions de coordination que les mots que nous appelons les particules, examinant, dans les traités choisis, successivement *μέν*, *δέ*, *μέντοι*, *ἀλλά*, *καί*, *τε* et ses composés, *δή*, *δήπου*, *δήποτε* (*Vents*, 10), *οὐν*, *γαῦν*, *ὤν*, *γε*, *ἤρα* (*ἄρα*)⁽²⁵⁾, *μήν*.

Les *Observationes* sont un travail admirable, eu égard aux moyens dont l'auteur disposait, et nous le croyons volontiers lorsqu'il assure : "perlegi hos libros"⁽²⁶⁾. Nous avons même pu constater avec plaisir qu'il n'avait pas manqué le *ἤ μήν* de *Epidémies II*, 6, dont il pense : "quod in universo sermone Graeco, nisi fallor, rarissime fit"⁽²⁷⁾, ce à quoi Denniston n'a pas ajouté⁽²⁸⁾.

Nous n'avons pas cité les *Observationes* plus tôt pour quatre raisons. D'abord, il aurait été trop facile pour nous, mais fastidieux pour le lecteur, de truffier notre texte de notes "savantes" en bas de pages tirées de Kühlemein, qui n'auraient rien changé à notre propos et à nos conclusions. En second lieu, le philologue allemand

n'ayant gardé que 29 oeuvres du *corpus*, il aurait été compliqué (et là encore sans utilité véritable) de comparer cet échantillon avec nos résultats, qui portaient sur toute la collection. Troisièmement, l'étude de Kühlemein est plutôt, dans son ensemble, de nature grammaticale et syntaxique que stylistique. Il nous a semblé en conséquence qu'il était plus utile de comparer nos conclusions finales et les siennes.

Ayant souligné un peu partout des ressemblances ou des différences entre divers livres, mais sans se prononcer fermement sur leurs parentés, Kühlemein rassemble en deux pages ses conclusions les plus évidentes⁽²⁹⁾ :

- 1- le livre *Des airs, eaux et lieux* et celui des *Plaies de tête* "maxime congruere vidimus";
- 2- le *RMA* est à une grande distance de ceux-ci;
- 3- le *RMA* est "multo liberiolem et latiolem" dans l'emploi des particules que les autres récits hippocratiques;
- 4- Tout au long de son enquête, Kühlemein considère les traités de la *Loi*, de l'*Art*, de l'*Ancienne médecine* comme formant un seul ensemble; il conclut que celui-ci est très différent des *Plaies de tête*;
- 5- le *RMA* "optime comparari posse" avec la *Loi*, l'*art* et l'*Ancienne médecine*.

Pour notre part, nous n'avons pu porter un jugement sur la *Loi*, texte trop court. et nous avons détaché l'*Art*, en tant qu'ouvrage appartenant à un auteur isolé. Nous n'avons pu rapprocher les *Airs ...* et les *Plaies de tête*. Et nous ne saurions qu'applaudir au jugement de Kühlemein sur le *RMA*, en enregistrant avec grande satisfaction qu'il le trouve si comparable à l'*Ancienne médecine*⁽³⁰⁾.

Gilles MALONEY

NOTES

- (1) Cette étude a été menée dans le cadre des travaux du Laboratoire de recherches hippocratiques de l'Université Laval, qui sont subventionnées par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et par le ministère de l'Éducation du Québec.
- (2) Ce relevé a été fait par ordinateur au Centre de traitement de l'information de l'Université Laval, grâce à la collaboration de Paul-Henri Fortin.
- (3) Voir "Particules et genres littéraires dans le *corpus* hippocratique", *Revue du L.A.S.L.A.*, 1980/1, pp. 1 à 20.
- (4) Ces oeuvres soulèvent ici encore un problème intéressant : si le *Prorrhétique* est un extrait des *Prénotions*, tout en ayant plus de particules que lui, cela signifierait peut-être que son compilateur avait un penchant pour ce genre de mots; dans l'hypothèse contraire, on croirait que "l'auteur" des *Prénotions* éprouvait beaucoup moins un tel penchant. L'examen parallèle de tous les autres passages sources ou copies des *Prénotions* serait long mais aurait des chances d'être révélateur.
- (5) Nous appellerons désormais RMA le *Régime dans les maladies aiguës*.
- (6) Dans les lignes qui viennent, pour permettre des comparaisons plus faciles, nous calculerons la fréquence d'une particule par rapport aux autres dans le *corpus* (FC), sa fréquence relative dans une oeuvre donnée (FO) et sa fréquence relative dans les oeuvres formant ce que nous appelons un genre (FG) dans le *corpus* (voir note 3). Le produit de ces quotients sera multiplié par 1000, uniquement pour présenter des nombres à 2 décimales.

- (7) Voir par exemple E. Littré, *Oeuvres complètes d'Hippocrate*, tome II, p. XV.
- (8) Voir par exemple W.H.S. Jones, *Hippocrates*, Loeb, vol. I, p. XXI.
- (9) Seul, *μήν* est absent de *Epid. VII* (n° 20), comme *γούν* de *Epid. IV* (n° 17) et *ἦρα* de *Epid. II* (n° 16).
- (10) Voir à ce propos J.D. Denniston, *The Greek Particles*, Oxford, Clarendon, 1959, p. 328 suiv.
- (11) Si l'emploi de *μήν* a vraiment évolué dans la prose classique, cela laisserait entendre que *Epid. II-IV-VI* seraient postérieures à *Epid. V-VIII*. Voir à ce sujet notre étude sur "Les particules dans trois traités d'Hippocrate", in *Mélanges d'études anciennes offerts à Maurice Lebel*, S. Jean-Chrysostome, Sphinx, 1980, p. 131 suiv.
- (12) *Oeuvres d'Hippocrate*, tome VII, p. 569.
- (13) Le critère de longueur des mots a toutefois déjà suggéré une parenté possible entre la *Loi* et le *Serment*. Voir G. Maloney et Winnie Frohn, "La longueur des mots comme mesure d'homogénéité chez Hippocrate", *Phoenix* 31 (1977), 117 suiv.
- (14) Cette édition est celle du *CMG*, I, 1, 3, Berlin, Akademie Verlag, 1975.
- (15) Voir plus haut, note 2.
- (16) Cf. "Hippokrates", *Die Antike* (1938), 1-18.
- (17) On lira avec intérêt les "Notes hippocratiques" de R. Joly sur le sujet, dans la *REA* 58 (1956), 195-210.

- (18) Voir "Les particules dans trois traités hippocratiques", p. 125-134.
- (19) *La Conférence et entrevue ...*, Paris, Vve P. Gaultier, 1632, 88 p.
- (20) H. Diels, "Hippokratische Forschungen", *Hermes* (1918), 57-87.
- (21) "De samenstelling van de Pseudo-Hippokratische Brievenverzameling en haar plaats in de traditie", *Vandel Zuidnederland Maats, voor Tall-Letterk & Geschied*, XXIII (1969), 47-80.
- (22) Voir l'opinion claire de Littré sur cette question : *op. cit.*, II, p. XIX.
- (23) "Il debits dell' *Antica medicina* nei confronti del *Regime delle malattie acute*", *SCO* (1971) 430-441.
- (24) Gottigae, 1870, diss. inaug., 98 p.
- (25) A propos de ces deux particules Kühlemein note : "istas interrogationes a recentiore interpolatore additas esse probabiliter demonstravit Ermerinsius, vol. I, prolegg, p. XIX" (*op. cit.*, p. 93).
- (26) *Op. cit.*, p. 2.
- (27) *Op. cit.*, p. 95.
- (28) *Op. cit.*, p. 350-351.
- (29) *Op. cit.*, p. 97-98.
- (30) Nos remerciements vont à Mme Winnie Frohn, dont les critiques nous ont permis d'améliorer sensiblement la première version de notre travail.